

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

«Иностранный язык»

Блок дисциплин Б1Б «Базовая часть»

Направление подготовки аспиранта 09.06.01 Информатика и вычислительная техника

Профиль: 05.13.06 Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами (в промышленности)

Цель освоения дисциплины

достижение практического владения языком, позволяющего участвовать в работе российских и международных коллективов по решению научных и научно-образовательных задач; использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

В результате освоения курса аспирант должен:

Знать: основные фонетические, лексические, грамматические явления изучаемого языка, позволяющие использовать его как средство коммуникации; особенности научного функционального стиля, основные понятия теории перевода; общенаучную лексику и основную терминологию изучаемой специальности.

Уметь: делать доклад на иностранном языке; понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь; свободно читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу; изложить содержание прочитанного в форме резюме, пользоваться словарями, справочниками и другими источниками дополнительной информации..

Владеть: навыками подготовленной и неподготовленной монологической речи, диалогической речью в ситуациях научного и профессионального общения; навыками всех видов чтения; письменной речи в соответствии с лексико-грамматическими и стилистическими нормами изучаемого языка; навыками письменного перевода научного текста с иностранного языка на русский язык в пределах, определенных программой.

Общая трудоемкость дисциплины: 3 зачетные единицы, 108 часов

Основное содержание дисциплины: Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования, особенности устной и письменной коммуникации в конкретной отрасли науки (передача фактуальной информации, эмоциональной оценки сообщения, интеллектуальных отношений, логико-композиционная структура жанров научного стиля речи). Технологии подготовки научного доклада, статьи на иностранном языке для публикации в зарубежных научных изданиях (структура, названия и содержания разделов, способы и речевые клише изложения информации. Иноязычная терминология основных отраслей науки. Перевод в научной и практической профессиональной деятельности аспиранта. Специфика технических и научных текстов, эквивалентности и адекватности перевода, переводческие трансформации, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода научно-технических текстов, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова. Перевод текстов по тематике изучаемой отрасли науки с иностранного языка на русский.